

Doc. 2618

Translation.

PRO JUSTITIAOFFICIAL RECORD

Today, Monday May 20, 1946, appeared before myself, Meester Jan Daniel VAN PELT, official attached to the office of the Attorney-General and at the same time an honorary Police Officer, charged with the investigation of war crimes, a person who on enquiry states himself to be:

-----Cornelis VAN DEN HOOGENBAND-----

living at Batavia, Waterlooplein 13.

Future address: The Netherlands. Ministry for Overseas Territories,  
Dept. of Military Affairs.

Age: 51 --

Occupation: Colonel General Staff.

Are you prepared to take the oath  
that you will tell the whole truth  
and nothing but the truth?

Yes

Hereupon the witness takes the oath according to his religious  
convictions to tell the whole truth and nothing but the truth.

What can you tell me about any war crimes experienced by  
yourself, whether as victim or witness?

-----

On January 20, 1942 an ultimatum from the Japanese Commander of the troops at Tarakan was handed to me, in my capacity as commander of the troops at Balikpapan, by Captain of the Reserve COLIJN, Administrator of Tarakan, Captain of the Infantry REINDERHOE - (both of whom had succeeded in escaping from captivity as Prisoners of War) - in the presence of Captain of the Reserve K. SCHOLTENS Manager of the B.P.M. at Balikpapan, and Naval Commander van NIEUWENHUIZEN. The ultimatum was drafted in Japanese, an English translation being attached. It stated that overwhelming Japanese forces were advancing on Balikpapan and that, in view of their superiority, I was requested to surrender Balikpapan to them in its entirety and undestroyed. If I did not comply with this request, all Europeans would be murdered.

After reading this document, I asked Mr. COLIJN whether all the Europeans to be murdered would include the Europeans, amongst whom were women and children, who were already in Japanese hands at Tarakan. Mr. COLIJN was of opinion that these would be included, and requested me to accept the ultimatum in order thereby perhaps to alleviate the fate of the Europeans in Tarakan. The reply was drafted in English, wherein I stated that I had received the necessary orders as regards destruction, which therefore had to be carried out.

I had the reply sent through Naval Lieutenant K.M.R. van BRAKEL, since deceased, who, as I heard later from others, handed over this letter to the crew of the Japanese vessel from which Messrs. COLIJN and REINDERHOFF had escaped, which vessel he found near the Makaham-delta.

I may add to this, that I was informed that in Tarakan no murders took place, but they did occur at Balikpapan on February 20, 1942. I was not present at Balikpapan on that date, as on January 24th I had fought my way to the airport of Samarinda II, and thence on February 8th I had been evacuated to Bandoeng.

Why in regard to the two men who brought you the ultimatum, did you speak of escape from captivity as Prisoners of War?

Messrs. COLIJN and REINDERHOFF were officially appointed as bearers of the ultimatum and were therefore on their way in a boat with some Japanese. On the way they hailed a Dutch plane, which picked them up and brought them to me. The accompanying Japanese were persuaded to agree to this.

What happened further to the ultimatum?

I handed over the ultimatum to Messrs. COLIJN and REINDERHOFF who left by aeroplane for Java on January 20th, with instructions to hand this document to the Commander-in-Chief.

Can you mention names of other Japanese and Allied personnel who were directly concerned with this?



The Japanese names are not known to me. Col. de WIL was then Commander at Tarakan (now Division Commander at Batavia). COLIJN is dead. Mr. REINDERKOFF, now a Lt.Colonel, works with N.E.F.I.S., probably at Soerabaya.

After reading out this document to the witness, he declared it to be a true report of his statements, and the present record of evidence was signed by the witness and by myself.

Witness: signed/C.van den Hoogenband.

Interrogating Officer: signed/J.van Pelt.

This report has been made, completed, and signed at Batavia on 22nd May 1946, in pursuance of the oath I took on assuming office.

The interrogating officer: signed/ J.van Pelt.

CERTIFICATE

The undersigned, CHARLES JONGENEEL, Captain RNIA, Head of War Crimes Section of NETHERLANDS FORCES INTELLIGENCE SERVICE (NEFIS), being first duly sworn on oath deposes and states that the annexed Dutch original document entitled:

Sworn statement of C. van den HOOGETBAND, Colonel RNIA, drawn up by J.D. van PELT, LL.D., dated Batavia 20th May, 1946, No. OM.11675/R, 4675/R,

has been taken from the official records of the NEFIS.

Signature:

/s/ Charles Jongeneel

SEAL

Batavia, 29th August 1946.

Subscribed and sworn to before me K.A. de WEERD, LL.D., Major Artillery RNIA, Senior Officer, attached to the Office of the Attorney-General, N.E.I.

Signature:

/s/ K.A. de WEERD

SEAL



鎮 縣

左記

住所 バタビア市ワートルロブレーン 十八番地

年齡 五十一才

貴下ハ眞實ヲ述ベ、眞實以外ノ何事ヲモ述ベナイコ  
トヲ誓言スル用意ガアルカ。

コ、ニ於テ出頭人ハ、ソノ宗教的確信ノ下ニ全然信  
實ヲ述ベ眞實以外ノ何事ヲモ述ベナイコトノ誓言ヲ  
ナス。

貴上ハ犠牲者トシテ又證人トシテ、貴下ノ目撃セラ  
レタ戦争犯罪ニ關シテ、何ヲ私ニ申述ベルコトが出  
來ルカ。

• • • • •

2618-2

答

一九四二年（昭和十七年）一月二十日、捕虜ノ東緯  
カラ脱スルコトノ出来タ、タラカン行政官コレイン  
豫備大尉並ニレインデルホフ歩兵大尉ハ、バリツク  
バベン・バタビア石油會社支配人カー・スホルテン  
ス豫備大尉相當官並ニフアン・ニユエンハイゼン海  
軍中尉立會ノ下ニ、バリツクバベンノ軍ノ指揮官タ  
ル私ニ、タラカンニ於ケル日本軍指揮官ノ日本語デ  
書カレ、英語ノ譯文ヲ附シタ最後通牒ヲ手交シマシ  
タ。コノ最後通牒ニハ、優勢ナル日本軍ガバリツク  
バベンニ向ツテ進軍中デアルコト及ビソノ優勢ナル  
兵力ニ鑑ミテ、バリツクバベン全体ヲ、破壊スルコ  
トナク、日本軍ニ引退スコトラ私ニ要求スルコトガ  
述べラレテキマシタ。ニシ私ガ之ニ應ジナイナラバ、  
總テノ歐羅巴人ハ殺戮セフレルデアリマセウ。コノ  
最後通牒ヲ讀ミマシテ、私ハコレイン氏ニ向ツテ、  
殺戮サレル歐羅巴人ノ中ニハ、既にタラカンニ於テ  
日本軍ノ手中ニアル婦人ヤ子供ノ混デツテキル歐羅  
巴人モ亦包含セラル、カ否カラ訊ヌマシタ。コレイ  
ン氏ハ、コレハ肯定的返答ヲシナケレバナラヌモノ  
ト考ヘマシタ。而テタラカンニ於ケル歐羅巴人ノ選  
命ヲ緩和スルタメニ、最後通牒ニ應ズルコトラ私ニ  
要求シマシタ。破壊ニ應ジテハ、私ハ必要テ命令ヲ





2618-4

リマシタ。途中デ彼等ハ和蘭ノ飛行機ニ合圖ヲシマシタノデ、ソノ飛行機ハ二人ヲ拾ヒ上ゲテ私ノトコロヘ運レテ來マシタ。同行ノ日本人ハ之ニ同意スルコトヲ説得サセフレタノデアリマス。

問

ソノ最後通牒ハ、ソレカフドウナリマシタカ

答

私ハソノ最後通牒ヲ、一九四二年（昭和十七年）一月二十日ニ飛行機デ爪哇ハ出渡シタ、コレイン及レインデルホフ兩氏ニ手交シ、コノ通牒ヲ陸軍司令官ニ手交スルコトヲ委任シマシタ。

問

貴下ハコノ事件ニ直接ニ關係シテキタ日本邊ニ聯合軍ノ人々ノ氏名ヲ眞ニナホ言フコトが出テマスカ。

答

日本人ノ氏名ハ私ニハ稱ツテオリマセン。デウ・ワール大佐ハ、ソノ當時タフカンノ司令官デアリマシタ（目下ハバタビアノ師團長）。コレインハ死亡シマシタ。現在中佐デアルレインデルホフ氏ハ、多分スラバヤデ、蘭領東印度軍情報部ニ勤務中デス。本圖書ハ、之ヲ出願人ニ提示シ、出願人が、ソノナシタル陳述ヲ圖執スルコトヲ宣言シタル後、出願人並ニ予ハ之ニ署名ス。



2618-5

出 頭 人 (署名)  
調書作製人 (署名)  
丁. ア. ベルト

本調書ハ、職務ノ開始ニアタツテナシタル余ノ誓言  
ノ下ニ、一九四六年(昭和二十一年)五月二十二日  
ベネチアニ於テ之ヲ作製シ之ニ署名セルモノナリ。

前記調書作製人  
丁. ア. ベルト (署名)

證 明 書

下記署名ノ蘭印重情報局殿宛部長蘭印買大尉「チャールズ・ヨングネール」ハ正式ニ宣誓ノ上、左記  
2618-6  
事項ノ和蘭語原本ハ蘭印重情報局公式記録ヨリノ抜  
用ナルコトヲ証言ス

一九四六年（昭和二十一年）五月二十日附「ベタ  
ビア」市ニ於テ法学博士「ケー・エー・ドウ・ウエールド」  
ベルト」ニ依リテ作成セられたル蘭印買中佐「シ  
ー・フアン・デッ・フリーデバント」ノ宣誓附口供  
書

署名（チャールズ・ヨングネール）

於ベタビア市

一九四六年八月二十九日

余、蘭印総務局長事務所に附先任職員蘭印買砲兵少  
佐法学博士「ケー・エー・ドウ・ウエールド」ノ  
面前ニテ署名且宣誓セルモノナリ

署名（ケー・エー・ドウ・ウエールド）



書類第二六一八號

證

2618-7

余朝倉純孝ハ余ガ和蘭語及ビ日本語ニ  
精通セル者ナルコト並ニ和蘭語原文及ビ  
日本語原文ヲ對照ノ上右ハ本書類ヲ眞實  
ニ且正確ニ翻譯セルモノナルヲ確證セル  
コトヲ茲ニ證ス

一九〇六年九月二十日

朝倉純孝